

BDA-109285-001

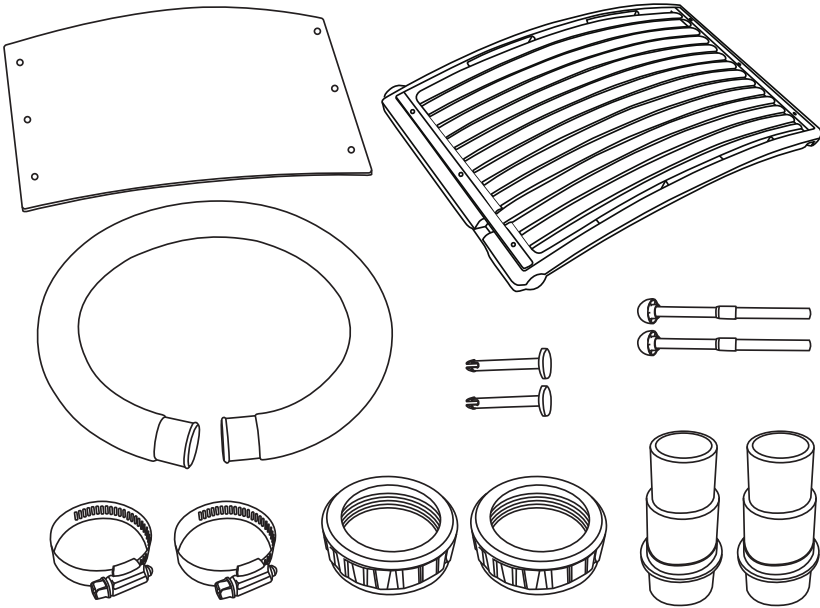
## Solar Pool Heizer

Artikel-Nr: 109285

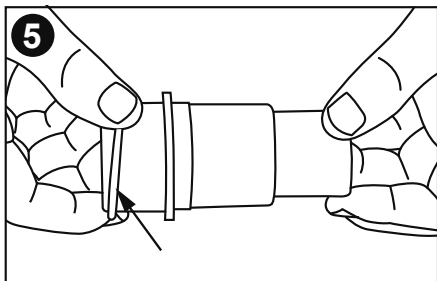
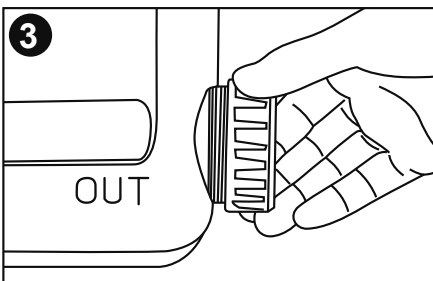
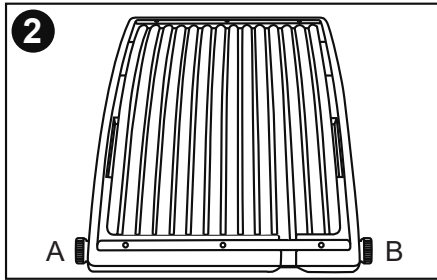
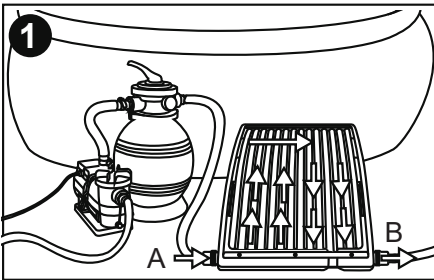
Modell-Nr: MZPH110

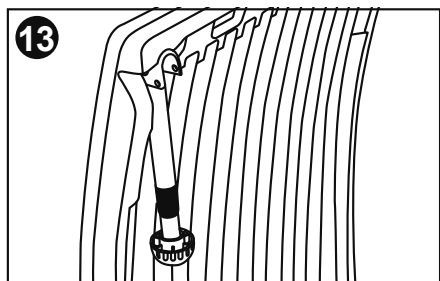
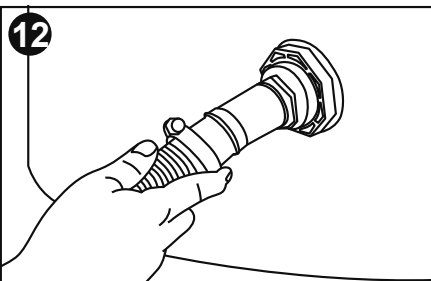
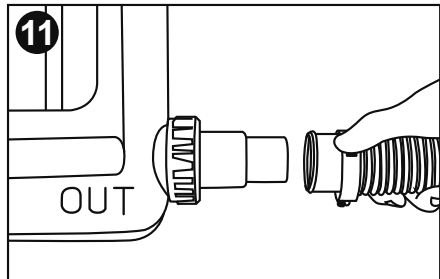
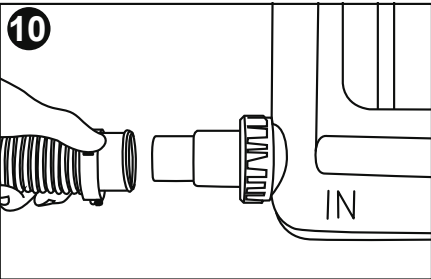
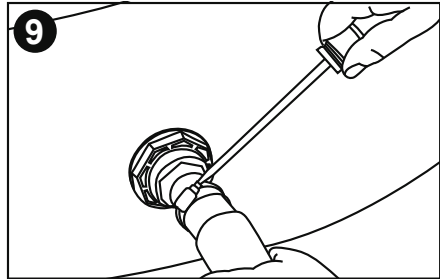
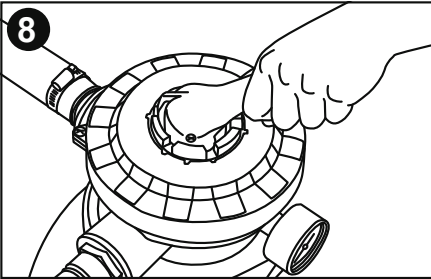
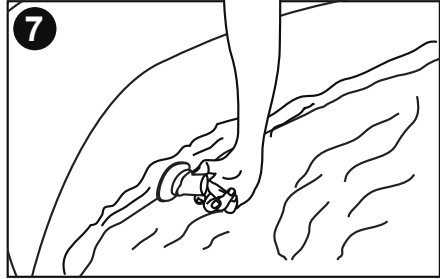
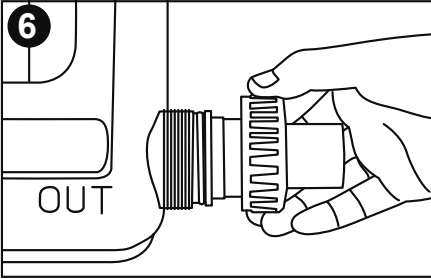


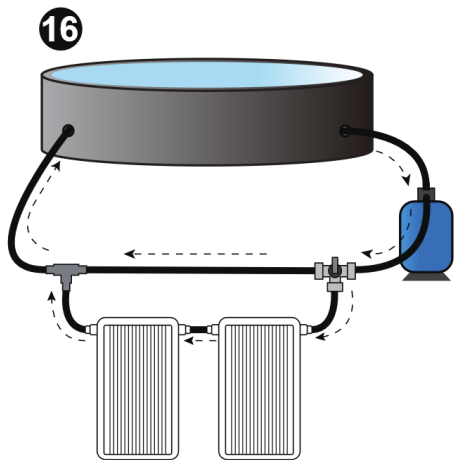
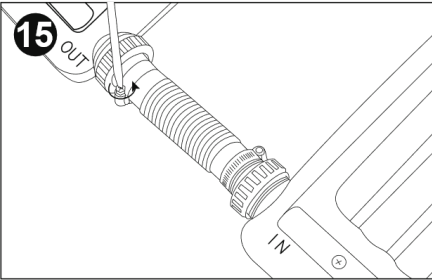
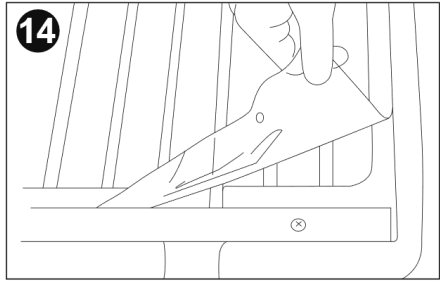
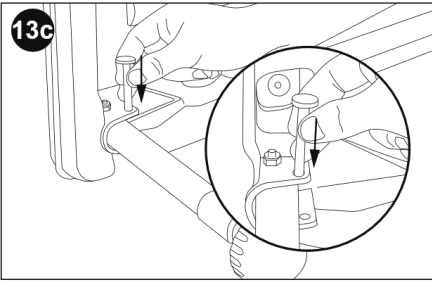
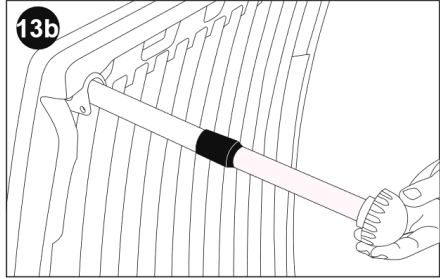
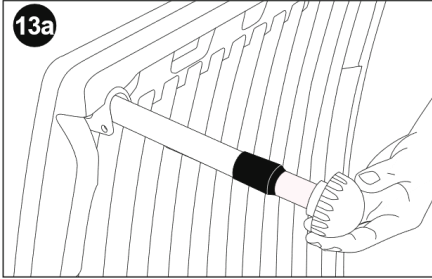
**TEILELISTE / PARTS LIST / LISTE DES PIÈCES / ELENCO DELLE PARTI / LISTA DE PIEZAS / LIJST VAN ONDERDELEN / LISTA CZĘŚCI**



**AUFBAU / CONSTRUCTION / CONSTRUCTION / COSTRUZIONE / CONSTRUCCIÓN / CONSTRUCTIE / KONSTRUKCJA**







# ANLEITUNG

## Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

mit dem Kauf eines unserer Markenprodukte haben Sie eine gute Wahl getroffen. Um möglichst lange Freude mit dem Produkt zu haben und um einen sicheren Umgang damit zu gewährleisten, beachten Sie bitte unbedingt die umseitig folgende Aufbau- bzw. Bedienungsanleitung. Um den gewünschten hohen Qualitätsstandard zu erfüllen, unterliegen unsere Artikel regelmäßigen Kontrollen und entsprechen selbstverständlich stets den hohen Anforderungen der Europäischen Union. Auch bei den besten Produkten können z.B. durch äußere Umstände Mängel auftreten. Wir stehen zu unserem Qualitätsversprechen und bieten Ihnen den bestmöglichen Service. Sollte ein Problem auftreten, wenden Sie sich an unsere geschulten Mitarbeiter für jede Art Service, Reklamationen und technischen Support.



### WICHTIG!

Lesen Sie vor der ersten Verwendung die Anleitung vollständig und gründlich durch. Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen auf. Sollten Sie eines Tages das Produkt weitergeben, achten Sie darauf, auch diese Anleitung weiterzugeben.



### ACHTUNG! POTENTIELLE GEFAHR!

Beachten Sie die Sicherheitshinweise und Aufbauanweisungen, um das Risiko von Verletzungen oder Beschädigungen am Produkt zu vermeiden.



### ERSTICKUNGSGEFAHR!

Halten Sie kleine Teile und Verpackungsmaterial von Kindern fern!



### PRODUKTVERÄNDERUNG

Nehmen Sie niemals Änderungen am Produkt vor! Durch Änderungen erlischt die Gewährleistung und das Produkt kann unsicher bzw. schlimmstenfalls sogar gefährlich werden.

### ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

- Stellen Sie Ihr Filtersystem immer ab, wenn Sie an der Solaranlage arbeiten.
- Benutzen Sie für die Verbindungen keine Schmiermittel auf der Basis von Petroleum. Dieses greift die Plastik-Bestandteile des Produktes an.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit der Anlage spielen.
- Setzen und stellen Sie sich nicht auf den Sonnenkollektor.

## ALLGEMEINE INFORMATIONEN

### Voraussetzungen für die Installation

- Sie besitzen einen Pool welcher komplett aufgebaut und mit Wasser gefüllt ist.
- Ihr Pool verfügt über ein Filtersystem.
- Sie verfügen über die notwendigen Verbindungsschläuche um den Pool und das Filtersystem mit Wasser zu versorgen. (Ø 38 mm)

### Funktionsweise (Abbildung 1)

Der Anschluss Schlauch befördert das von Ihrer Filteranlage kommende kalte Wasser in die Kammern der Solaranlage. Dort wird es durch die Sonnenenergie erwärmt und anschließend wieder durch den zweiten Verbindungsschlauch Richtung Pool geleitet.

A= Leitung von der Filteranlage zum Solarkollektor

B= Leitung vom Solarkollektor zur Einlaufdüse des Pools.

Die Erwärmung des Wassers ist von folgenden Faktoren abhängig: Durchflussmenge und Sonneneinstrahlung. Die Solarheizung funktioniert nur effizient bei Sonneneinstrahlung. Sie kann auch bei schlechtem Wetter an der Pumpe angeschlossen bleiben, da diese nur einen geringen Druckverlust bei der Pumpe verursacht.



## BESTIMMUNGSGEMÄßE VERWENDUNG

Die Solaranlage dient zur Wassererwärmung mittels Sonnenenergie und ist für eingegrabene und Aufstellpools konzipiert. Verwenden Sie das Produkt nur für seinen vorgeschriebenen Zweck. Für entstandene Schäden aufgrund einer nicht bestimmungsgemäßen Verwendung übernimmt der Hersteller keine Haftung. Jegliche Modifikation am Produkt kann die Sicherheit negativ beeinflussen, Gefahren verursachen und führt zum Erlöschen der Gewährleistung.

**Nur für den Hausgebrauch und nicht für gewerbliche Nutzung geeignet.**

## AUSPACKHINWEISE

Öffnen Sie den Karton und nehmen Sie das Produkt heraus.

Prüfen Sie das Produkt nach dem Auspacken auf Vollständigkeit oder Beschädigungen. Spätere Reklamationen können nicht akzeptiert werden.

## AUFBAU

### Der ideale Aufstellort

Ihre Solaranlage benötigt einen Platz mit möglichst viel Sonnenlicht.

- Positionieren Sie den Solarkollektor nie oberhalb des Wasserspiegels Ihres Pools.
- Halten Sie einen gewissen Sicherheitsabstand zum Pool ein.
- Der Solarkollektor wird so aufgestellt, dass Sie eine maximal mögliche Sonneneinstrahlung haben.

### Aufbau

1. Nehmen Sie den Solarkollektor aus der Verpackung (Abbildung 2)
2. Nehmen Sie die Verschraubung vom Ein- und Auslauf ab. (Abbildung 3)
3. Geben Sie den O-Ring auf beide Anschluss-Stücke und befestigen Sie diese fest auf dem Ein- und Auslauf. (Abbildung 5, 6)
4. Schließen Sie die Wasserzufuhr bei der Einlaufdüse im Pool. (Abbildung 7)

5. Stellen Sie sicher, dass alle wasserführenden Leitungen geschlossen sind (Abbildung 8)
6. Entfernen Sie die Leitung zwischen Filterpumpe und Einlaufdüse. Schrauben Sie nur die Verbindung direkt bei der Einlaufdüse ab. (Abbildung 9)
7. Schließen Sie diese Leitung nun beim Solarkollektor an (Abbildung 2 Punkt A) und befestigen Sie diese mit einer Schlauchklemme. (Abbildung 10)
8. Befestigen Sie den im Lieferumfang befindlichen Schlauch  $\varnothing$  38 mm auf der Auslaufseite des Solarkollektors (Abbildung 2 Punkt B, 11) und das zweite Ende des Schlauches mit der Einlaufdüse Ihres Pools. (Abbildung 12).
9. Klappen Sie die FüÙe des Solarkollektors nach auÙen und stellen Sie die gewünschte Länge ein. Dazu halten Sie das Ende der Aluminiumstange, drehen dieses zum Entsperrn gegen den Uhrzeigersinn. Ziehen Sie den Kollektorfuß in die gewünschte Länge. Durch Drehen im Uhrzeigersinn wieder arretieren (Abbildung 13, 13a, 13b).
10. Stecken Sie jeweils einen Splint durch die beiden Löcher der FüÙe (Abbildung 13c).
11. Entfernen Sie die Schutzfolie auf der Oberseite des Kollektors. (Abbildung 14).

### **Anschluss mehrerer Kollektoren**

Wenn Sie die Heizleistung erhöhen möchten, können Sie mehrere Kollektoren zusammenschließen. (Abbildung 15). Sie benötigen dazu einen Poolschlauch  $\varnothing$  38 mm. Wir empfehlen, abhängig von der Leistung Ihrer Filteranlage, die Verbindung von maximal 2 Kollektor.

### **INBETRIEBNAHME**

Wenn die Solaranlage aufgebaut und die Schläuche mit der Filterpumpe und dem Pool verbunden sind, öffnen Sie den Wasserzufluss und sorgen Sie dafür, dass Wasser durch den Schlauch fließt. Anschließend schalten Sie das Filtersystem ein. Luftblasen werden aus der Einlaufdüse im Pool aufsteigen. Das kommt daher, weil die Luft aus dem Solarkollektor gedrückt wird. Sollte dies länger als 2 - 3 Minuten dauern, überprüfen Sie Ihre Installation auf Dichtheit.

**Hinweis:** Decken Sie Ihr Pool in der Nacht ab um Wärmeverluste zu vermeiden.



### **WARTUNGS- UND PFLEGEHINWEISE**

Prüfen Sie alle Teile auf Abnutzungserscheinungen. Bei Feststellungen von Mängeln, das Produkt nicht weiterverwenden. Lassen Sie Teile nur gegen Original- Ersatzteile von einem Fachmann austauschen, gemäß den Vorgaben des Herstellers. Eine regelmäßige Wartung trägt zur Sicherheit des Produkts bei und erhöht die Lebensdauer.

#### **Reinigung**

Sämtliche Teile dürfen ausschließlich mit Wasser gespült oder gereinigt werden. Reinigungsmittel können die Schutzabdeckung beschädigen.

#### **Überwinterung**

Der Solarkollektor sollte nicht der kalten Witterung ausgesetzt werden. Vor dem ersten Frost, oder am Ende der Poolsaison muss der Solarkollektor an einem frostsicheren Platz gelagert werden. Lassen Sie alles Wasser aus dem Solarkollektor ab indem Sie die Leitungen abschließen. Überwintern Sie das Gerät an einem frostsicheren Platz. Entfernen Sie die Pool-Rücklaufleitungen. Stellen Sie sicher, dass sich kein Wasser im Inneren des Gerätes befindet da dieses gefrieren kann. Gefrorenes Wasser dehnt sich aus und kann so die Solar-Kammern beschädigen.

## FEHLERBESEITIGUNG

Problem	mögliche Ursache / Lösung
Der Pool wird nicht beheizt.	Gehen Sie sicher, dass Wasser durch die Schläuche fließt.
	War es sonnig genug?
	Nutzen Sie die maximal mögliche Sonneneinstrahlung und erhöhen Sie die Laufzeit der Filterpumpe
	Decken Sie Ihr Pool über Nacht ab um Wärmeverluste zu vermeiden.
Kein anfängliches Blubbern nachdem das Gerät an die Pumpe angeschlossen wurde.	Möglicherweise sind mehrere Solarkollektoren nötig.
	Kontrollieren Sie das Filtersystem und gehen Sie sicher, dass Wasser vom Pool durch die Filterpumpe, dann durch den Solarkollektor und anschließend durch den Verbindungsschlauch zurück zum Pool fließt.
Luftblasen kommen aus dem Pool-Rücklauf nachdem die Pumpe eingeschaltet wurde.	Überprüfen Sie die Verbindungsschläuche auf etwaige Beschädigungen.
	Kontrollieren Sie, ob die Schlauchklemmen fest genug angezogen worden sind.
Auslaufendes Wasser.	Überprüfen Sie die Dichtungen im Leitungssystem.
	Kontrollieren Sie ob die Schlauchklemmen fest genug angezogen worden sind.
	Überprüfen Sie die Verbindungsschläuche auf Risse.

## TECHNISCHE DATEN

Abmessungen LxBxH	110x69x14 cm
Maximaldruck	1 bar bei 20°C
Wasserdurchfluss max.	10.000 l/h
Wasserinhalt Kollektor	12 l

Richtwerte zur Erwärmung Ihres Pools\*

1 m<sup>3</sup> Wasser > 1 Tag > max. 11,1 °C

14 m<sup>3</sup> Wasser > 1 Tag > max. 0,8 °C

14 m<sup>3</sup> Wasser > 5 Tage > max. 4,0 °C

\* Resultate basieren auf 10 Stunden direkter Sonneneinstrahlung pro Tag und können aufgrund von Wetterveränderungen variieren. Der Pool wurde mit einer Solarplane abgedeckt. Außentemperatur ca. 20 °C.



## ENTSORGUNG

Am Ende der langen Lebensdauer Ihres Artikels führen Sie bitte die wertvollen Rohstoffe einer fachgerechten Entsorgung zu, so dass ein ordnungsgemäßes Recycling stattfinden kann. Sollten Sie sich nicht sicher sein, wie Sie am besten vorgehen, helfen die örtlichen Entsorgungsbetriebe oder Wertstoffhöfe gerne weiter.



# MANUAL

## Dear Customer,

You have made a good choice by buying one of our brand-name products. To enjoy the product for as long as possible and ensure safe handling, please be sure to observe the setup and usage instructions on the following pages. Our products are regularly inspected to ensure that they meet the desired high quality standard and, of course, always comply with the stringent requirements of the European Union. Even the best products can be defective, due to the likes of external factors. We stand by our quality promise and offer you the best possible service. If a problem does occur, please contact our trained staff regarding all service matters, complaints and technical support.



### IMPORTANT!

Thoroughly read the manual in full before using the product for the first time. Keep this manual for future reference. If you pass on the product one day, be sure to hand over this manual as well.



### CAUTION! POTENTIAL DANGER!

Observe the safety information and setup instructions to avoid the risk of injury or damage to the product.



### RISK OF SUFFOCATION!

Keep small parts and packaging material out of the reach of children!



### PRODUCT MODIFICATION

Never make modifications to the product! Modifications will invalidate the warranty and the product may become unsafe or – in the worst-case scenario – even dangerous.

### GENERAL SAFETY INFORMATION

- Always switch off your filter system when you are working on the solar installation.
- Do not use petroleum-based lubricants for the connections. It attacks the plastic components of the product.
- This unit is not intended for use by people (including children) with limited physical, sensory or mental abilities or a lack of experience and/or knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety or have received instructions from them on how to use the unit.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the installation.
- Do not sit or stand on the solar collector.

### GENERAL INFORMATION

#### Prerequisites for installation

- You have a pool that is completely set up and filled with water.
- Your pool has a filter system.
- You have the necessary connection hoses to supply the pool and the filter system with water. (Ø 38 mm)

## Functionality (Figure 1)

The connection hose transports the cold water coming from your filter system into the solar installation's chambers, where it is heated by solar energy and then fed back through the second connection hose towards the pool.

A= Pipe from the filter system to the solar collector

B= Pipe from the solar collector to the pool's inlet nozzle.

Water heating depends on the following factors: flow rate and solar radiation. Solar heating only works efficiently when the sun is shining. It can remain connected to the pump even in bad weather, since this only causes a small drop in pressure at the pump.



## INTENDED USE

The solar installation is used to heat water using solar energy and is designed for in-ground and above-ground pools. Use the product only for the purpose it is intended for. The manufacturer accepts no liability for damage caused by unintended use. Any modification to the product may negatively impact safety, cause hazards and invalidate the warranty.

**Only suitable for domestic use; not for commercial use.**

## UNPACKING INSTRUCTIONS

Open the box and remove the product.

After unpacking, please check the product for damage and to ensure it is complete. Subsequent claims cannot be accepted.

## SETUP

### The ideal installation site

Your solar installation needs a place with as much sunlight as possible.

- Never position the solar collector above your pool's water level.
- Keep a certain safe distance from the pool.
- The solar collector is positioned so that you have the maximum possible solar radiation.

### Setup

1. Take the solar collector out of the packaging (Figure 2)
2. Remove the screw connection from the inlet and outlet. (Figure 3)
3. Put the O-ring on both connection pieces and fix them firmly on the inlet and outlet. (Figures 5 and 6)
4. Close the water supply at the inlet nozzle in the pool. (Figure 7)
5. Ensure that all water-carrying pipes are closed (Figure 8)
6. Remove the pipe between the filter pump and the inlet nozzle. Only unscrew the connection directly at the inlet nozzle. (Figure 9)
7. Now connect this pipe to the solar collector (Figure 2, point A) and secure it with a hose clamp. (Figure 10)
8. Attach the supplied  $\varnothing$  38 mm hose to the outlet side of the solar collector (Figure 2, point B, 11) and the second end of the hose to your pool's inlet nozzle. (Figure 12).

9. Fold the legs of the solar collector outwards and adjust to the desired length. To do this, hold the end of the aluminium rod and turn it anti-clockwise to unlock. Pull the collector's leg to the desired length. Lock again by turning clockwise (Figures 13, 13a, 13b).
10. Put a cotter pin through each of the two holes in the legs (Figure 13c).
11. Remove the protective film from the top of the collector. (Figure 14).

### Connecting several collectors

If you'd like to increase the heating capacity, you can connect several collectors together. (Figure 15). You will need a Ø 38 mm pool hose. We recommend connecting a maximum of 2 collectors depending on your filter system's capacity.

### COMMISSIONING

When the solar installation is set up and the hoses are connected to the filter pump and the pool, open the water inlet and ensure that water flows through the hose. Then switch on the filter system. Air bubbles will rise from the inlet nozzle in the pool. This is because the air is being pushed out of the solar collector. Check your installation for leaks if this takes longer than 2 to 3 minutes.

**Note:** Cover your pool at night to prevent heat loss.



### MAINTENANCE AND CARE INSTRUCTIONS

Check all the parts for signs of wear. Do not continue to use the product if you find any defects. Only have parts replaced with original spare parts by a specialist in accordance with the manufacturer's specifications. Regular maintenance helps to ensure the safety of the product and increases its service life.

#### Cleaning

All parts may only be rinsed or cleaned with water. Cleaning products can damage the protective cover.

#### Storage over the winter

The solar collector should not be exposed to cold weather. The solar collector must be stored in a frost-proof place before the first frost occurs, or at the end of the pool season.

Drain all the water from the solar collector by closing off the pipes. Store the unit in a frost-proof place over the winter. Remove the pool return lines. Ensure that there is no water inside the unit, as it may freeze. Frozen water expands and can therefore damage the solar chambers.

### TROUBLESHOOTING

Problem	Potential cause / solution
The pool is not heated.	Ensure that water is flowing through the hoses.
	Was it sunny enough?
	Make use of the maximum possible solar radiation and increase the filter pump's running time
	Cover your pool overnight to prevent heat loss.
	Several solar collectors may be necessary.
No initial bubbling after the unit is connected to the pump.	Check the filter system and ensure that water is flowing from the pool through the filter pump, then

	through the solar collector and finally through the connection hose back to the pool.
Air bubbles come out of the pool return once the pump has been switched on.	Check the connection hoses for any damage.
	Check whether the hose clamps have been tightened enough.
Leaking water.	Check the seals in the piping system.
	Check whether the hose clamps have been tightened enough.
	Check the connection hoses for cracks.

## TECHNICAL DATA

Dimensions (L x W x H)	110 x 69 x 14 cm
Maximum pressure	1 bar at 20°C
Water flow (max.)	10,000 l/h
Collector's water capacity	12 l

Guide values for heating your pool\*

1 m<sup>3</sup> water > 1 day > max. 11.1°C

14 m<sup>3</sup> water > 1 day > max. 0.8°C

14 m<sup>3</sup> water > 5 days > max. 4.0°C

\* Results are based on 10 hours of direct sunlight per day and may vary due to weather changes. The pool was covered with a solar tarp. Outside temperature approx. 20°C.



## DISPOSAL

At the end of your item's long service life, please dispose of the valuable raw materials properly so that proper recycling can take place. If you are not sure how best to proceed, the local waste disposal companies or recycling centres will be happy to help.

# NOTICE

## Chère cliente, cher client,

Vous avez fait le bon choix en achetant un des produits de notre marque. Afin de profiter le plus longtemps possible de ce produit et de pouvoir l'utiliser en toute sécurité, nous vous prions de respecter scrupuleusement la notice de construction et d'utilisation imprimée au verso. Pour fournir le haut niveau de qualité que nous souhaitons garantir, nos produits sont soumis à des contrôles réguliers et répondent naturellement toujours aux exigences strictes de l'Union Européenne. Toutefois, des défauts peuvent apparaître, même sur les meilleurs produits ; par exemple pour des raisons extérieures à ceux-ci. Nous restons fidèles à notre engagement en matière de qualité en vous proposant le meilleur service après-vente possible. En cas de problème, contactez l'un-e de nos employé-e-s qualifié-e-s pour tout type de service après-vente, pour toute réclamation, ou pour toute assistance technique.



### IMPORTANT !

Veillez lire la notice attentivement et dans son intégralité avant la première utilisation. Conservez cette notice afin de pouvoir vous y reporter par la suite. Si vous deviez un jour transmettre le produit à une autre personne, veillez à lui fournir également la notice.



### ATTENTION ! DANGER POTENTIEL !

Respectez les consignes de sécurité et la notice de construction afin d'éviter tout risque de blessures ou de détérioration du produit.



### RISQUE DE SUFFOCATION !

Gardez les petites pièces et l'emballage hors de portée des enfants !



### MODIFICATION DU PRODUIT

N'apportez en aucun cas une modification au produit ! Toute modification entraîne l'annulation de la garantie et peut rendre le produit risqué à utiliser ou même dangereux dans le pire des cas.

### CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

- Arrêtez dans tous les cas votre système de filtration lorsque vous manipulez l'installation solaire.
- N'utilisez pas de lubrifiants à base de pétrole pour les raccords. Ce type de produits agresse les éléments en plastique de cet article.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) qui auraient des facultés physiques, sensorielles, ou mentales diminuées ou qui ne possèderaient pas l'expérience et les connaissances nécessaires, à moins qu'elles ne soient supervisées par une personne responsable de leur sécurité ou reçoivent de cette dernière des instructions sur l'utilisation de l'appareil.
- Les enfants doivent être surveillé-e-s afin qu'ils/elles ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne vous asseyez pas ni ne montez d'aucune façon sur ce capteur solaire.

## INFORMATIONS GÉNÉRALES

### Conditions nécessaires à l'installation

- Vous êtes en possession d'une piscine intégralement installée et déjà remplie avec de l'eau.
- Cette piscine dispose d'un système de filtration.
- Vous disposez des tuyaux de raccordement nécessaires pour l'alimentation en eau de la piscine et du système de filtration. (Ø 38 mm)

### Fonctionnement (illustration 1)

Le tuyau de raccordement achemine l'eau froide arrivant de votre système de filtration dans les chambres de l'installation solaire. Elle y est chauffée par l'énergie solaire, puis redirigée vers la piscine via le second tuyau de raccordement.

A = conduite allant du système de filtration au capteur solaire

B = conduite allant du capteur solaire à la buse d'entrée de la piscine.

Le réchauffement de l'eau dépend des facteurs qui suivent : débit de l'eau et rayonnement solaire. Le chauffage solaire n'est efficace que si le soleil brille. Le système peut cependant rester connecté à la pompe par mauvais temps, car il ne provoque qu'une légère perte de pression au niveau de celle-ci.



### UTILISATION CONFORME

Cette installation solaire est destinée au réchauffement d'eau au moyen d'énergie solaire et a été conçue pour un usage en association avec une piscine creusée ou hors sol. Utilisez ce produit exclusivement pour l'usage auquel il est destiné. Le fabricant décline toute responsabilité pour tout dégât causé en raison d'une utilisation non conforme. Toute modification apportée au produit peut avoir des conséquences négatives en matière de sécurité, engendrer des risques, et entraîner l'annulation de la garantie.

**Ce produit a uniquement été conçu pour un usage domestique et non pour un usage commercial.**

### CONSIGNES DE DÉBALLAGE

Ouvrez le carton et sortez l'appareil.

Une fois le produit débarrassé, vérifiez qu'il ne présente pas de dégâts et qu'il est complet. Aucune réclamation formulée tardivement ne sera acceptée.

### CONSTRUCTION

#### Le lieu de pose idéal

Votre installation solaire doit être mise en place à un endroit le plus ensoleillé possible.

- Ne positionnez jamais ce capteur solaire au-dessus de l'eau de votre piscine.
- Veillez toujours à observer une certaine distance de sécurité par rapport à celle-ci.
- Ce capteur solaire doit être installé d'une manière qui permet la réception d'un maximum de rayonnement solaire.

### CONSTRUCTION

1. Retirez le capteur solaire de son emballage (illustration 2)
2. Retirez les embouts filetés des buses d'entrée et de sortie. (illustration 3)
3. Mettez le joint torique en place sur les deux points de raccordement et fixez-les sur les buses d'entrée et de sortie. (illustrations 5 et 6)

4. Fermez l'arrivée d'eau au niveau de la buse d'entrée de la piscine. (illustration 7)
5. Assurez-vous que chaque conduite d'arrivée d'eau soit fermée (illustration 8)
6. Retirez la conduite entre la pompe de filtration et la buse d'entrée. Dévissez uniquement la connexion directement au niveau de la buse d'entrée. (illustration 9)
7. Raccordez ensuite cette conduite au capteur solaire (illustration 2, point A) et fixez-la au moyen d'un collier de serrage. (illustration 10)
8. Fixez le tuyau Ø 38 mm inclus à la livraison au niveau de la buse de sortie du capteur solaire (illustration 2, point B, 11) et sa seconde extrémité à la buse d'arrivée de votre piscine. (illustration 12).
9. Dépliez les pieds du capteur solaire vers l'extérieur et réglez la longueur selon vos préférences. Pour ce faire, agrippez l'extrémité de la barre d'aluminium et faites-la tourner dans le sens antihoraire afin de la débloquer. Tirez ensuite le pied du capteur jusqu'à atteindre la longueur souhaitée. Une rotation dans le sens horaire permet un verrouillage et un maintien en place (illustration 13, 13a, 13b).
10. Placez une goupille fendue dans les deux trous des pieds (illustration 13c).
11. Retirez le film protecteur de la partie supérieure du capteur. (illustration 14).

### **Raccordement de plusieurs capteurs**

Si vous désirez augmenter la capacité de chauffage, il vous est possible de raccorder plusieurs capteurs à la fois (illustration 15). Vous aurez besoin, pour ce faire, d'un tuyau de piscine Ø 38 mm. Nous vous recommandons, en fonction de la performance de votre système de filtration, de ne pas raccorder plus de 2 capteurs.

### **MISE EN SERVICE**

Une fois votre installation solaire montée et les tuyaux raccordés à la pompe de filtration et à la piscine, ouvrez l'arrivée d'eau et assurez-vous que l'eau passe bien par le tuyau. Mettez ensuite votre système de filtration en route. Des bulles d'air remonteront dans votre piscine depuis la buse d'entrée. Cela est dû au fait que de l'air est éjecté par pression du capteur solaire. Si ce phénomène devait durer plus de 2 à 3 minutes, vérifiez l'étanchéité de votre installation.

**Remarque :** couvrez votre piscine durant la nuit afin d'éviter les pertes de chaleur.



### **CONSEILS DE MAINTENANCE ET ENTRETIEN**

Vérifiez toutes les pièces afin de vous assurer qu'elles ne présentent pas de traces d'usure. Si vous constatez des défauts, arrêtez d'utiliser le produit. Les pièces doivent uniquement être remplacées par des pièces de rechange d'origine et l'opération doit uniquement être réalisée par un professionnel le conformément aux consignes du fabricant. Un entretien régulier contribue à la sûreté du produit et augmente sa durée de vie.

#### **Nettoyage**

Tous les éléments ne peuvent être nettoyés ou rincés qu'à l'eau exclusivement. Les produits nettoyants peuvent endommager leur protection.

#### **Durant l'hiver**

Ce capteur solaire n'a pas été conçu pour faire face aux saisons froides. Il doit être entreposé à l'abri du gel avant l'apparition de celui-ci ou à la fin de la « saison des piscines ».

Videz-le entièrement de l'eau s'y trouvant en en séparant tous les tuyaux. Entreposez l'appareil à l'abri du gel durant l'hiver. Retirez les conduites de retour de la piscine. Assurez-vous qu'il n'y ait plus du tout d'eau dans l'appareil, au risque que celle-ci n'y gèle. L'eau gelée se dilate et pourrait donc endommager les chambres solaires.

## DÉPANNAGE

Problème	cause possible / solution
Votre piscine n'est pas réchauffée.	Assurez-vous que l'eau passe bien par les tuyaux.
	Le soleil a-t-il suffisamment brillé ?
	Profitez au maximum du rayonnement solaire et laissez votre pompe de filtration tourner plus longtemps
	Couvrez votre piscine durant la nuit afin d'éviter les pertes de chaleur.
	Il est possible que vous ayez besoin d'utiliser plusieurs capteurs solaires.
Aucune formation de bulles après le raccordement de l'appareil à la pompe.	Vérifiez votre système de filtration et assurez-vous que l'eau de la piscine passe par la pompe de filtration, puis par le capteur solaire, et pour finir par le tuyau de raccordement avant d'arriver dans la piscine.
Des bulles d'air s'échappent de la conduite de retour de la piscine après la mise en marche de la pompe.	Assurez-vous que les tuyaux de raccordement ne soient pas endommagés.
	Vérifiez que les colliers de serrage ont été fixés assez solidement.
Fuite.	Vérifiez les joints d'étanchéité de vos tuyaux.
	Vérifiez que les colliers de serrage ont été fixés assez solidement.
	Assurez-vous que les tuyaux de raccordement ne soient pas fissurés.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Dimensions longueur x largeur x hauteur	110 x 69 x 14 cm
Pression maximale	1 bar pour 20 °C
Débit d'eau max.	10 000 l/h
Contenance du capteur	12 l

Valeurs indicatives pour le réchauffement de votre piscine\*

1 m<sup>3</sup> d'eau > 1 jour > max. 11,1 °C

14 m<sup>3</sup> d'eau > 1 jour > max. 0,8 °C

14 m<sup>3</sup> d'eau > 5 jours > max. 4,0 °C

\* Ces résultats se basent sur un rayonnement solaire direct durant 10 heures par jour et peuvent varier en raison de changements des conditions météorologiques. La piscine a été couverte avec une bâche solaire. Température extérieure d'environ 20 °C.





## ÉLIMINATION

À l'issue de longues années de loyaux services, lorsque votre produit sera hors d'usage, veuillez en éliminer les matières premières recyclables de manière à ce qu'elles soient recyclées conformément à la réglementation applicable. Si vous avez un doute sur la meilleure façon de procéder, renseignez-vous auprès des entreprises qui gèrent les déchets dans votre localité ou des déchetteries de la région.



Le produit et l'emballage sont soumis aux directives de recyclage. Pour plus d'informations, rendez-vous sur: [quefairedemesdechets.fr](http://quefairedemesdechets.fr)

# ISTRUZIONI

## Gentile cliente,

con l'acquisto di un nostro prodotto di marca ha compiuto un'ottima scelta. Per assicurare un impiego duraturo e sicuro del prodotto, la preghiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni per il montaggio e l'uso riportate sul retro. Al fine di soddisfare gli elevati standard qualitativi richiesti, i nostri articoli sono sottoposti a controlli periodici e sono naturalmente sempre in linea con i rigorosi requisiti previsti dall'Unione Europea. Anche i prodotti migliori possono manifestare difetti dovuti, ad esempio, a circostanze esterne. Da parte nostra, teniamo fede alla nostra promessa di qualità e mettiamo a sua disposizione il nostro miglior servizio. In caso di problemi o malfunzionamenti, non esiti a contattare il nostro personale qualificato per qualsiasi tipo di richiesta, reclamo o assistenza tecnica.



### IMPORTANTE!

Prima del primo utilizzo, legga attentamente tutte le istruzioni d'uso di seguito riportate. Conservi il presente manuale per consultazioni future. In caso di cessione del prodotto a terzi, si assicuri di consegnare anche il presente manuale d'istruzioni.



### ATTENZIONE! POTENZIALE PERICOLO!

Osservare le avvertenze di sicurezza e le istruzioni di montaggio per evitare il rischio di lesioni o danni al prodotto.



### PERICOLO DI SOFFOCAMENTO!

Tenere le parti più piccole e il materiale d'imballaggio fuori dalla portata dei bambini!



### MODIFICHE AL PRODOTTO

Non apportare in nessun caso modifiche al prodotto! Eventuali modifiche possono invalidare la garanzia e rendere il prodotto non sicuro o addirittura pericoloso.

### AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA

- Chiudere sempre il sistema filtrante quando operate sull'impianto solare.
- Non utilizzare sui collegamenti alcun lubrificante a base di petrolio poiché attacca le parti in plastica del prodotto.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate o mancanza di esperienza e/o di conoscenza, a meno che non vengano supervisionate da una persona responsabile della loro sicurezza o ricevano dalla stessa indicazioni su come utilizzare l'apparecchio.
- I bambini dovrebbero essere sorvegliati affinché non giochino con l'impianto.
- Non sedersi o posizionarsi sul pannello solare.

### INFORMAZIONI GENERALI

#### Condizioni per l'installazione

- Lei è in possesso di una piscina completamente montata e riempita con acqua.
- La piscina dispone di un sistema filtrante.

- Lei dispone dei necessari tubi flessibili di collegamento per alimentare con acqua la piscina e il sistema filtrante. (Ø 38 mm)

### Funzionamento (figura 1)

Il tubo flessibile di collegamento trasporta l'acqua fredda proveniente dall'impianto filtrante nelle camere dell'impianto solare. L'energia solare, qua, viene riscaldata e quindi condotta nuovamente in direzione della piscina tramite il secondo tubo di collegamento.

A= Tubo dall'impianto filtrante verso il pannello solare

B = Tubo dal pannello solare verso l'ugello di entrata della piscina.

Il riscaldamento dell'acqua dipende dai seguenti fattori: Quantità del flusso e radiazioni solari. Il riscaldamento solare funziona in modo efficiente solo in presenza di radiazioni solari. Può essere collegato alla pompa anche in caso di cattivo tempo poiché causa solo una leggera perdita di pressione alla pompa.



### UTILIZZO CONFORME ALLA DESTINAZIONE D'USO

L'impianto solare consente di riscaldare l'acqua tramite l'energia solare ed è pensato per piscine interrate o fuoriterra. Utilizzare il prodotto solo per lo scopo previsto. Il produttore declina qualsiasi responsabilità per danni derivanti da un uso improprio del prodotto. Qualsiasi modifica al prodotto può influire negativamente sulla sicurezza, causare pericolo e invalidare la garanzia.

**Solo per uso domestico. Non adatto ad un utilizzo commerciale.**

### ISTRUZIONI DI DISIMBALLAGGIO

Aprire il cartone di imballaggio ed estrarre il prodotto.

Dopo aver disimballato il prodotto verificare che sia integro e non presenti danneggiamenti. Reclami tardivi non potranno essere accettati.

### MONTAGGIO

#### Il luogo ideale di allestimento

L'impianto solare necessita di una posizione con la maggior quantità di luce solare.

- Non posizionare mai il pannello solare sopra il livello dell'acqua della piscina.
- Tenerlo a una certa distanza di sicurezza rispetto alla piscina.
- Il pannello solare viene posizionato in modo da ottenere la massima irradiazione solare possibile.

#### Montaggio

1. Togliere il pannello solare dall'imballaggio (Figura 2)
2. Svitare il collegamento a vite di entrata e uscita. (Figura 3)
3. Infilare l'O-ring su entrambi i pezzi di collegamento e fissarli sul punto di entrata e uscita. (Figura 5, 6)
4. Chiudere il punto di accesso di alimentazione dell'acqua sull'ugello di entrata della piscina. (Figura 7)
5. Assicurarsi che tutte le condutture dell'acqua siano chiuse (Figura 8)
6. Togliere il tubo tra pompa del filtro e ugello di entrata. Svitare ora il collegamento direttamente sull'ugello di entrata. (Figura 9)

7. Attaccare questo tubo solo sul pannello solare (Figura 2 punto A) e fissarlo con una fascetta di serraggio. (Figura 10)
8. Fissare il tubo flessibile che si trova nell'oggetto della fornitura di Ø pari a 38 mm sul lato di uscita del pannello solare (Figura 2 punto B, 11); fissare la seconda estremità del tubo all'ugello di entrata della piscina. (Figura 12).
9. Aprire verso l'esterno i piedini del pannello solare e regolarne l'altezza desiderata. Tenere a tal fine l'estremità della barra di alluminio, ruotarla per sbloccarla in senso antiorario. Tirare il piedino del pannello per la lunghezza desiderata. Arrestare di nuovo ruotando in senso orario (Figura 13, 13a, 13b).
10. Inserire uno splint tra entrambi i fori dei piedini (Figura 13c).
11. Rimuovere la pellicola protettiva sul lato superiore del pannello. (Figura 14).

### Collegamento di più pannelli

Se si desidera aumentare la potenza termica si potranno collegare insieme più pannelli. (Figura 15). A tal fine è necessario un tubo flessibile per piscina di Ø pari a 38 mm. Consigliamo, a seconda della potenza dell'impianto di fissaggio, di collegare al massimo 2 pannelli.

### MESSA IN FUNZIONE

Una volta costruito l'impianto solare e collegati i tubi alla pompa di filtraggio e alla piscina, aprire il flusso dell'acqua e verificare che questa scorra nel tubo. Accendere quindi il sistema di filtraggio. Dall'ugello di entrata nella piscina saliranno verso l'alto delle bolle d'aria. Ciò si verifica poiché l'aria viene pressata dal pannello. Se ciò dovesse durare più di 2 - 3 minuti, verificare la tenuta dell'installazione.

**Nota:** Di notte, coprire la piscina per evitare perdite di calore.



### ISTRUZIONI DI CURA E MANUTENZIONE

Esaminare tutte le componenti per verificare l'eventuale presenza di tracce di usura. Se si riscontrano difetti o danneggiamenti, non utilizzare il prodotto. Far sostituire le componenti difettose da personale qualificato e utilizzare solo pezzi di ricambio originali, in conformità con le disposizioni del produttore. Una manutenzione effettuata regolarmente contribuisce alla sicurezza del prodotto e ne aumenta la durata di vita.

#### Pulizia

Tutte le componenti possono essere lavate e pulite esclusivamente con acqua. I detersivi potrebbero danneggiare la copertura di protezione.

#### Svernamento

Il pannello non dovrebbe essere esposto a temperature fredde. Prima del primo gelo, o alla fine della stagione estiva, deve essere immagazzinato in un luogo protetto dal gelo.

Far scorrere fuori tutta l'acqua dal pannello quando staccate le tubazioni. In inverno conservare l'apparecchio in un posto protetto dal gelo. Togliere le tubazioni di ritorno della piscina. Assicurarsi che all'interno dell'apparecchio non si trovi acqua poiché potrebbe ghiacciare. L'acqua ghiacciata si espande e potrebbe danneggiare le camere solari.

## RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Problema	causa possibile / soluzione
La piscina non si riscalda.	Assicurarsi che l'acqua scorra attraverso i tubi flessibili.
	C'è stato sole a sufficienza?
	Utilizzare la quantità massima possibile di radiazioni solari e aumentare la durata della pompa di filtraggio
	Di notte, coprire la piscina per evitare perdite di calore.
	È possibile che siano necessari più pannelli.
Assenza di bolle iniziali dopo il collegamento dell'apparecchio alla pompa.	Controllare il sistema di filtraggio e assicurarsi che l'acqua scorra dalla piscina attraverso la pompa di filtraggio, quindi attraverso il pannello e poi tramite il tubo di collegamento indietro verso la piscina.
Le bolle d'aria provengono dal ritorno verso la piscina una volta che la pompa è stata azionata.	Controllare la presenza di eventuali danni sui tubi di collegamento.
	Controllare se le fascette di serraggio siano sufficientemente fisse.
L'acqua esce.	Verificare la tenuta delle guarnizioni.
	Controllare se le fascette di serraggio siano sufficientemente fisse.
	Controllare la presenza di eventuali crepe sui tubi di collegamento.

## DATI TECNICI

Dimensioni Lu x La x Al	110 x 69 x 14 cm
Pressione massima	1 bar a 20°C
Portata dell'acqua max.	10.000 l/h
Contenuto acqua collettore	12 l

Valori indicativi per il riscaldamento della piscina\*

1 m<sup>3</sup> acqua > 1 giorno > max. 11,1 °C

14 m<sup>3</sup> acqua > 1 giorno > max. 0,8 °C

14 m<sup>3</sup> acqua > 5 giorni > max. 4,0 °C

\* I risultati si basano su 10 ore di irradiazione solare diretta al giorno e possono variare in base a cambiamenti del tempo atmosferico. La piscina è stata chiusa con un telone solare. Temperatura esterna pari a circa 20° C.



## SMALTIMENTO

Al termine del lungo ciclo di vita dell'articolo provvedere allo smaltimento responsabile delle materie prime per permetterne un corretto recupero. In caso di dubbi rivolgersi ai centri di raccolta e riciclaggio presenti nella propria zona.

# INTRODUCCIÓN

## Apreciada cliente, apreciado cliente:

Con la compra de uno de nuestros productos de marca ha realizado una buena elección. Para poder disfrutar del producto el mayor tiempo posible y garantizar su uso seguro, le solicitamos que, por favor, tenga en cuenta las instrucciones de montaje y uso que siguen al dorso. Con el objetivo de alcanzar un excelente estándar de calidad, nuestros artículos se someten a controles periódicos y, lógicamente, siempre cumplen con las altas exigencias de la Unión Europea. Sin embargo, incluso los mejores productos pueden presentar defectos, por ejemplo, debido a circunstancias externas. Estamos sumamente comprometidos con nuestra misión de ofrecerle la más alta calidad y el mejor servicio posible. Si surge algún inconveniente, rogamos que se ponga en contacto con nuestro personal especializado que le atenderá encantado para cualquier tipo de servicio, reclamación y soporte técnico.



### ¡IMPORTANTE!

Antes de usar el producto por primera vez, lea atentamente el manual de instrucciones. Conserve estas instrucciones para poder consultarlas más adelante. En caso de que en algún momento entregara este producto a un tercero, no olvide de adjuntarle las presentes instrucciones.



### ¡ATENCIÓN! ¡RIESGO POTENCIAL!

Siga las indicaciones de seguridad y las instrucciones de montaje para reducir el riesgo de lesiones o daños en el producto.



### ¡RIESGO DE ASFIXIA!

¡Mantenga las piezas pequeñas y los materiales de embalaje fuera del alcance de los niños!



### MODIFICACIONES DEL PRODUCTO

¡No modifique este producto bajo ningún pretexto! Cualquier modificación anularía la garantía sobre el buen funcionamiento del producto, pudiendo volverse éste además inseguro o, en los peores casos, peligroso.

### INDICACIONES GENERALES DE SEGURIDAD

- Desconecte el sistema siempre que esté trabajando con la instalación solar.
- No utilice lubricantes derivados del petróleo para las conexiones, ya que dañarían los componentes de plástico del producto.
- Este dispositivo no ha sido fabricado para ser utilizado por personas (incluso niños) que presenten una disminución en sus facultades físicas, sensoriales o mentales o no posean la experiencia o los conocimientos suficientes, excepto que sean supervisados por una persona responsable de su seguridad o reciban de esta las instrucciones necesarias sobre la utilización del dispositivo.
- Se debe supervisar a los niños a fin de garantizar que no jueguen con el dispositivo.
- No se sienta o ponga de pie encima del colector solar.

## INFORMACIONES GENERALES

### Requisitos para la instalación

- Usted dispone de una piscina que está montada completamente y llena de agua.
- Su piscina cuenta con un sistema de filtros.
- Usted dispone de las mangueras de conexión necesarias para suministrar agua a la piscina y al sistema de filtros. (Ø 38 mm)

### Funcionamiento (Imagen 1)

La manguera de conexión transporta el agua fría del sistema de filtrado a las cámaras de la instalación solar. Allí se calienta con la energía solar, siendo conducida de nuevo a través de la segunda manguera de conexión a la piscina.

A= Conducción del sistema de filtrado al colector solar

B= Conducción del colector solar a la boquilla de entrada de la piscina.

El calentamiento del agua depende de los siguientes factores: Caudal y radiación solar. La calefacción solar únicamente funciona de manera eficiente cuando hay radiación solar. Si hace mal tiempo también puede quedarse conectada a la bomba, dado que únicamente causa una pequeña pérdida de presión en la bomba.



### USO PREVISTO

La instalación solar sirve para calentar el agua mediante energía solar y está concebida para piscinas enterradas y prefabricadas. El producto debe emplearse únicamente para su fin previsto. El fabricante no asume ningún tipo de responsabilidad en caso de daños ocasionados por el uso inadecuado del producto. Cualquier modificación realizada en el producto puede ser perjudicial para la seguridad u ocasionar riesgos, y anulará la garantía.

**Apto únicamente para uso doméstico, no utilizar para fines comerciales.**

## INDICACIONES PARA EL DESEMBALAJE

Abra la caja y saque el producto.

A continuación, asegúrese de que el equipo no tenga daños y esté completo. No se aceptarán reclamaciones posteriores.

## MONTAJE

### El lugar de montaje ideal

Su instalación solar requiere una ubicación con la máxima luz solar posible.

- No posicione el colector solar por encima del nivel de agua de su piscina bajo ningún pretexto.
- Mantenga una distancia de seguridad con la piscina.
- El colector solar se monta de manera que obtenga una máxima radiación solar.

### Montaje

1. Saque el colector solar del embalaje (Imagen 2)
2. Separe la conexión de rosca de la entrada y salida. (Imagen 3)
3. Coloque la junta tórica en ambas piezas de conexión y fíjelas firmemente en la entrada y la salida. (Imagen 5, 6)
4. Cierre la entrada de agua en la boquilla de entrada de la piscina. (Imagen 7)

5. Asegúrese de que todas las conducciones de agua están cerradas (figura 8)
6. Retire el conducto entre la bomba del filtro y la boquilla de entrada. Desenrosque únicamente la conexión directamente en la boquilla de entrada. (Imagen 9)
7. Conecte a continuación esta conducción al colector solar (imagen 2 punto A) y fíjelo con una abrazadera. (Imagen 10)
8. Fije la manguera de Ø 38 mm incluida en el suministro por el lado de salida del colector solar (imagen 2 punto B, 11) y el segundo extremo de la manguera a la boquilla de entrada de su piscina. (Imagen 12).
9. Pliegue los pies del colector solar hacia fuera y ajústelos a la longitud deseada. Sujete para ello el extremo de la barra de aluminio y gírelo en dirección contraria a las agujas del reloj para desbloquearlo. Instale el pie del colector en la longitud deseada. Vuelva a bloquearlo girando en el sentido de las agujas del reloj (imagen 13, 13a, 13b).
10. Clave un pasador a través de cada uno de los dos agujeros de las patas (imagen 13c).
11. Retire la lámina protectora de la parte superior del colector. (Imagen 14).

### Conexión con varios colectores

Si desea aumentar el rendimiento de la calefacción, puede conectar varios colectores entre sí. (Imagen 15). Para ello necesitará una manguera de piscina de Ø 38 mm. Nosotros recomendamos, en función de la capacidad de su sistema de filtrado, una conexión de máximo 2 colectores.

## PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

Cuando el sistema solar esté instalado y las mangueras conectadas a la bomba del filtro y a la piscina, abra la entrada de agua y asegúrese de que el agua fluye por la manguera. Encienda a continuación, el sistema de filtrado. De la boquilla de entrada en la piscina saldrán burbujas de aire. Esto sucede porque el aire es presionado para salir del colector solar. Si esto durara más de 2 - 3 minutos, compruebe que su instalación esté hermética.

**Nota:** Cubra su piscina durante la noche para evitar pérdidas de calor.



## INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO Y CUIDADO

Revise todos los componentes para verificar que no estén deteriorados. Si constata algún daño, no vuelva a utilizar el equipo. Utilice únicamente piezas de repuesto originales y solicite a un técnico especializado que sustituya las piezas dañadas de conformidad con las indicaciones del fabricante. Un mantenimiento regular garantiza la seguridad del producto y prolonga su vida útil.

### Limpieza

Todas las piezas deben de ser enjuagadas o limpiadas únicamente con agua. Los detergentes pueden dañar la cubierta protectora.

### Almacenamiento en invierno

El colector solar no debería de exponerse al frío. Antes de las primeras heladas, o al final de la temporada de piscina, el colector solar debe guardarse en un lugar a prueba de heladas.

Vacíe la totalidad del agua del colector solar y cierre las tuberías. Almacene el dispositivo durante el invierno en un lugar donde no se pueda congelar. Retire las conexiones de retorno de la piscina. Asegúrese de que no hay agua en el interior del dispositivo, ya que podría congelarse. El agua congelada se expande y puede dañar las cámaras solares.



## RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problema	Posible causa / solución
El agua de la piscina no se calienta.	Asegúrese de que el agua circula por las mangueras.
	¿Hacia bastante sol?
	Aproveche el máximo de luz solar posible y aumente el tiempo de funcionamiento de la bomba del filtro
	Cubra su piscina durante la noche para evitar pérdidas de calor.
	Es posible que necesite varios colectores solares.
No hay ningún burbujeo inicial después de conectar el dispositivo a la bomba.	Compruebe el sistema de filtros y asegúrese de que el agua fluye desde la piscina a través de la bomba de filtrado, después a través del colector solar y finalmente a través de la manguera de conexión de retorno a la piscina.
Después de encender la bomba salen burbujas de aire del retorno de la piscina.	Compruebe que las mangueras de conexión no estén dañadas.
	Compruebe si las abrazaderas de las mangueras están bien apretadas.
Fuga de agua.	Compruebe las juntas del sistema de conexiones.
	Compruebe si las abrazaderas de las mangueras están bien apretadas.
	Compruebe que las mangueras de conexión no estén agrietadas.

## DATOS TÉCNICOS

Medidas LxAnxAl	110x69x14 cm
Presión máxima	1 bar a 20°C
Caudal de agua máx.	10.000 l/h
Contenido de agua del colector	12 l

Valores orientativos para calentar su piscina\*

1 m<sup>3</sup> de agua > 1 día > máx. 11,1 °C

14 m<sup>3</sup> de agua > 1 día > máx. 0,8 °C

14 m<sup>3</sup> de agua > 5 días > máx. 4,0 °C

\* Los resultados se basan en 10 horas de luz solar directa al día y pueden variar en función de los cambios climáticos. La piscina se ha cubierto con una lona solar. Temperatura exterior aprox. 20 °C.



## ELIMINACIÓN

Al final de la larga vida útil de su artículo, elimine las materias primas valiosas de forma adecuada para que se puedan reciclar según corresponda. Consulte a las empresas de gestión de residuos o a los centros de reciclaje locales si tiene alguna duda.

# GEBRUIKSAANWIJZING

## Beste klant,

U heeft met de aankoop van een van onze merkproducten een goede keuze gemaakt. Om zo lang mogelijk van het product te kunnen genieten en een veilig gebruik ervan te garanderen, dient u de montage- en gebruiksaanwijzing op de ommezijde in acht te nemen. Om aan de gewenste hoge kwaliteitsstandaard te voldoen, worden onze artikelen regelmatig gecontroleerd en voldoen ze uiteraard altijd aan de hoge eisen van de Europese Unie. Ook bij de beste producten kunnen er gebreken ontstaan door bijvoorbeeld externe omstandigheden. Wij houden ons aan onze kwaliteitsbelofte en bieden u de best mogelijke service. Mocht zich een probleem voordoen, neem dan contact op met ons getrainde personeel voor alle soorten service, klachten en technische ondersteuning.



## BELANGRIJK!

Lees voor het eerste gebruik de gebruiksaanwijzing volledig en zorgvuldig door. Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik. Mocht u het product op een dag doorgeven, zorg er dan voor dat u deze gebruiksaanwijzing ook doorgeeft.



## LET OP! POTENTIEEL GEVAAR!

Volg de veiligheids- en montage-instructies om het risico op verwondingen of schade aan het product te voorkomen.



## VERSTIKKINGSGEVAAR!

Houd kleine onderdelen en verpakkingsmateriaal uit de buurt van kinderen!



## WIJZIGINGEN AAN HET PRODUCT

Breng nooit wijzigingen aan het product aan! Door wijzigingen vervalt de garantie en kan het product onveilig of in het ergste geval zelfs gevaarlijk worden.

## ALGEMENE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- Schakel uw filtersysteem altijd uit als u aan de zonne-installatie werkt.
- Gebruik voor de aansluitingen geen smeermiddelen op petroleumbasis. Dit tast de plastic onderdelen van het product aan.
- Dit apparaat is niet bedoeld om te worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens of een gebrek aan ervaring en/of kennis, tenzij ze onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het gebruik van het apparaat van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
- Kinderen moeten onder toezicht staan om te voorkomen dat ze met de installatie gaan spelen.
- Ga niet op de zonnecollector zitten of staan.

## ALGEMENE INFORMATIE

### Voorwaarden voor de installatie

- Deze bezitten een zwembad dat compleet is opgebouwd en met water is gevuld.
- Uw zwembad beschikt over een filtersysteem.

- Zij beschikken over de nodige verbindingsslagen om het zwembad en het filtersysteem van water te voorzien. (Ø 38 mm)

### Werking (afbeelding 1)

De verbindingsslang transporteert het koude water afkomstig van uw filterinstallatie naar de kamers van de zonne-installatie. Daar wordt het verwarmd door zonne-energie en vervolgens via de tweede verbindingsslang teruggevoerd richting zwembad.

A= leiding van de filterinstallatie naar de zonnecollector

B = leiding van de zonnecollector naar het inlaatstuk van het zwembad.

Het opwarmen van het water hangt af van de volgende factoren: Debiethoeveelheid en zonnestraling. De zonneverwarming werkt alleen efficiënt als de zon schijnt. Deze kan zelfs bij slecht weer op de pomp aangesloten blijven, aangezien het slechts een gering drukverlies bij de pomp veroorzaakt.



### BEOOGD GEBRUIK

De zonne-installatie wordt gebruikt om water te verwarmen met behulp van zonne-energie en is ontworpen voor ingegraven en opbouwzwembaden. Gebruik het product alleen voor het beoogde doel. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade als gevolg van oneigenlijk gebruik. Elke wijziging aan het product kan een negatieve invloed hebben op de veiligheid, gevaren veroorzaken en de garantie ongeldig maken.

**Alleen voor huishoudelijk gebruik en niet geschikt voor commercieel gebruik.**

### UITPAKINSTRUCTIES

Open de doos en neem het product eruit.

Controleer het product na het uitpakken op volledigheid of schade. Latere klachten kunnen niet in behandeling worden genomen.

### MONTAGE

#### De ideale installatieplaats

Uw zonne-installatie heeft een plaats nodig met zo veel mogelijk zonlicht.

- Plaats de zonnecollector nooit boven het waterniveau van uw zwembad.
- Houd een zekere veilige afstand van het zwembad aan.
- De zonnecollector wordt zo geplaatst dat u over de maximaal mogelijke zonnestraling beschikt.

#### Montage

1. Neem de zonnecollector uit de verpakking (afbeelding 2)
2. Verwijder de schroefverbinding van de in- en uitlaat. (afbeelding 3)
3. Plaats de O-ring op beide verbindingstukken en zet ze stevig vast op de in- en uitlaat. (afbeelding 5, 6)
4. Sluit de watertoevoer bij het inlaatstuk in het zwembad. (afbeelding 7)
5. Zorg ervoor dat alle watervoerende leidingen gesloten zijn (afbeelding 8)
6. Verwijder de leiding tussen filterpomp en inlaatstuk. Schroef de verbinding alleen direct bij het inlaatstuk los. (afbeelding 9)

7. Sluit deze leiding nu aan op de zonnecollector (afbeelding 2 punt A) en zet hem vast met een slangklem. (afbeelding 10)
8. Bevestig de bijgeleverde Ø 38 mm slang aan de uitlaatzijde van de zonnecollector (afbeelding 2 punt B, 11) en het tweede uiteinde van de slang aan het inlaatstuk van uw zwembad. (afbeelding 12).
9. Klap de stelpoten van de zonnecollector uit en stel ze in op de gewenste lengte. Om dit te doen, houdt u het uiteinde van de aluminium staaf vast en draait u deze tegen de wijzers van de klok in om te ontgrendelen. Trek de collectorstelpoot tot de gewenste lengte. Door rechtsom draaien weer vergrendelen (afbeelding 13, 13a, 13b).
10. Steek een splitpen door de twee gaten van de stelpoten (afbeelding 13c).
11. Verwijder de beschermfolie van de bovenkant van de collector. (afbeelding 14).

### Aansluiting van verschillende collectoren

Als u de verwarmingscapaciteit wilt verhogen, kunt u meerdere collectoren met elkaar verbinden. (afbeelding 15). U heeft een zwembadslang Ø 38 mm nodig. Afhankelijk van de capaciteit van uw filterinstallatie, adviseren wij om maximaal 2 collectoren aan te sluiten.

## INBEDRIJFSTELLING

Wanneer de zonne-installatie is geïnstalleerd en de slangen zijn aangesloten op de filterpomp en het zwembad, opent u de watertoevoer en zorgt u ervoor dat er water door de slang stroomt. Aansluitend schakelt u het filtersysteem in. Luchtbellen zullen opstijgen uit het inlaatstuk in het zwembad. Dat komt omdat de lucht uit de zonnecollector wordt gedrukt. Als dit langer duurt dan 2 - 3 minuten, controleer dan uw installatie op lekkage.

**Opmerking:** Dek uw zwembad 's nachts af om warmteverlies te voorkomen.



## ONDERHOUDSINSTRUCTIES

Controleer alle onderdelen op tekenen van slijtage. Als er gebreken worden gevonden, gebruik het product dan niet meer. Laat onderdelen alleen door originele reserveonderdelen vervangen door een specialist, volgens de specificaties van de fabrikant. Regelmatig onderhoud draagt bij aan de veiligheid van het product en verlengt de levensduur.

### Reiniging

Alle onderdelen mogen alleen met water worden gespoeld of gereinigd. Reinigingsmiddelen kunnen de beschermkap beschadigen.

### Overwintering

De zonnecollector mag niet aan koud weer worden blootgesteld. Vóór de eerste vorst of aan het einde van het zwembadseizoen moet de zonnecollector op een vorstvrije plaats worden bewaard. Laat al het water uit de zonnecollector lopen door de leidingen af te sluiten. Overwinter het apparaat op een vorstvrije plaats. Verwijder de pool-retourleidingen. Zorg ervoor dat er geen water in het apparaat zit, want dat kan bevriezen. Bevroren water zet uit en kan zo de zonnekamers beschadigen.

## VERHELPEN VAN STORINGEN

Probleem	mogelijke oorzaak / oplossing
Het zwembad is niet verwarmd.	Zorg ervoor dat er water door de slangen stroomt.
	Was het zonnig genoeg?
	Maak gebruik van de maximaal mogelijke zonnestraling en verleng de looptijd van de filterpomp
	Dek uw zwembad 's nachts af om warmteverlies te voorkomen.
	Meerdere zonnecollectoren kunnen nodig zijn.
Geen aanvankelijk borrelen nadat het toestel op de pomp is aangesloten.	Controleer het filtersysteem en zorg ervoor dat het water uit het zwembad door de filterpomp stroomt, vervolgens door de zonnecollector en dan door de verbindingsslang terug naar het zwembad.
Er komen luchtballen uit de retourleiding van het zwembad nadat de pomp is aangezet.	Controleer de verbindingsslangen op eventuele beschadigingen.
	Controleer of de slangklemmen stevig genoeg zijn aangedraaid.
Uitlopend water.	Controleer de afdichtingen in het leidingsysteem.
	Controleer of de slangklemmen stevig genoeg zijn aangedraaid.
	Controleer de verbindingsslangen op scheuren.

## TECHNISCHE GEGEVENS

Afmetingen LxBxH	110x69x14 cm
Maximale druk	1 bar bij 20°C
Waterdebiet max.	10.000 l/u
waterinhoud collector	12 l

Richtwaarden voor het verwarmen van uw zwembad\*

1 m<sup>3</sup> water > 1 dag > max. 11,1 °C

14 m<sup>3</sup> water > 1 dag > max. 0,8 °C

14 m<sup>3</sup> water > 5 dagen > max. 4,0 °C

\* Resultaten zijn gebaseerd op 10 uur direct zonlicht per dag en kunnen variëren als gevolg van weersveranderingen. Het zwembad was afgedekt met een zonnezeil. Buitentemperatuur ca. 20 °C.



## AFVALVERWIJDERING

Voer aan het einde van de lange levensduur van het product de waardevolle grondstoffen op de juiste manier af, zodat een goede recycling kan plaatsvinden. Als u niet zeker weet wat u moet doen, helpen de plaatselijke afvalverwerkingsbedrijven of recyclingcentra u graag verder.

# INSTRUKCJA

## Szanowni Klienci,

zakup naszego wysokiej jakości produktu to dobry wybór. Aby móc jak najdłużej korzystać z produktu i zapewnić jego bezpieczne użytkowanie, należy przestrzegać podanej na odwrocie instrukcji montażu i obsługi. W celu spełnienia wysokich standardów jakościowych nasze artykuły poddawane są regularnym kontrolom i zawsze spełniają wysokie wymagania Unii Europejskiej. Nawet w najlepszych produktach mogą jednak zdarzyć się wady, np. ze względu na czynniki zewnętrzne. Składamy deklarację jakości i oferujemy profesjonalny serwis odpowiednio do potrzeb. W przypadku wystąpienia problemów prosimy zwrócić się do naszych przeszkolonych pracowników w zakresie serwisu, reklamacji i wsparcia technicznego.



### WAŻNE!

Przed pierwszym użyciem dokładnie przeczytać całą instrukcję. Przechowywać tę instrukcję do późniejszego użycia. W razie przekazania produktu innemu użytkownikowi prosimy przekazać także tę instrukcję.



### UWAGA! POTENCJALNE NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa i instrukcji montażu, aby uniknąć ryzyka urazów lub uszkodzenia produktu.



### NIEBEZPIECZEŃSTWO UDUSZENIA!

Trzymać drobne części i materiał opakowaniowy z dala od dzieci!



### MODYFIKACJE PRODUKTU

Nigdy nie dokonywać modyfikacji produktu! Wskutek modyfikacji wygasa gwarancja, a produkt może stać się niepewny lub, w najgorszym razie, nawet niebezpieczny.

### OGÓLNE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

- Podczas prac przy urządzeniu solarnym zawsze odłączać system filtrowania.
- Do połączeń nie używać żadnych smarów na bazie ropy naftowej. Szkodzi ona plastikowym elementom produktu.
- To urządzenie nie jest przeznaczone do używania przez osoby (w tym dzieci) z ograniczonymi możliwościami fizycznymi, sensorycznymi lub mentalnymi bądź którym brakuje doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo i otrzymały instrukcje dotyczące korzystania z urządzenia.
- Pilnować dzieci, aby nie bawiły się urządzeniem.
- Nie siadać ani nie stawać na kolektorze słonecznym.

### INFORMACJE OGÓLNE

#### Warunki instalacji

- Posiadanie kompletnie zmontowanego basenu wypełnionego wodą.
- Basen ma system filtrowania.

- Dysponowanie niezbędnymi węzami połączeniowymi do dostarczania wody do basenu i systemu filtrowania (Ø 38 mm).

### Sposób działania (rysunek 1)

Wąż połączeniowy dostarcza zimną wodę z urządzenia filtracyjnego do komór urządzenia solarnego. Tam jest ona podgrzewana przez energię słoneczną, a następnie przez drugi wąż połączeniowy jest kierowana do basenu.

A = przewód z urządzenia filtracyjnego do kolektora słonecznego

B = przewód z kolektora słonecznego do dyszy wlotowej basenu.

Podgrzewanie wody zależy od następujących czynników: Przepływ i nasłonecznienie. Podgrzewacz solarny działa wydajnie tylko przy nasłonecznieniu. Może on pozostać podłączony do pompy również przy złej pogodzie, ponieważ powoduje tylko nieznaczną stratę ciśnienia na pompie.



### UŻYTKOWANIE ZGODNIE Z PRZEZNACZENIEM

Urządzenie solarne służy do podgrzewania wody przy użyciu energii słonecznej i jest przeznaczone do basenów zagłębionych i ustawionych na powierzchni. Stosować produkt tylko zgodnie z jego przeznaczeniem. Producent nie odpowiada za szkody powstałe wskutek niewłaściwego użytkowania. Wszelkie modyfikacje produktu mogą negatywnie oddziaływać na jego bezpieczeństwo, powodować zagrożenia i prowadzą do wygaśnięcia gwarancji.

**Produkt jest przeznaczony tylko do użytku domowego i niekomercyjnego.**

### ROZPAKOWANIE

Otworzyć karton i wyjąć produkt.

Po rozpakowaniu sprawdzić, czy produkt jest kompletny i nieuszkodzony. Późniejsze reklamacje nie będą akceptowane.

### MONTAŻ

#### Idealne miejsce ustawienia

Urządzenie solarne wymaga miejsca z możliwie dużą ilością światła słonecznego.

- Nigdy nie ustawiać kolektora słonecznego powyżej lustra wody w basenie.
- Zachować pewną bezpieczną odległość od basenu.
- Ustawić kolektor solarny w taki sposób, aby uzyskać maksymalne możliwe nasłonecznienie.

#### Montaż

1. Wyjąć kolektor solarny z opakowania (rysunek 2).
2. Wyjąć zakrętki z wlotu i wylotu (rysunek 3).
3. Nałożyć o-ring na obydwa elementy przyłączeniowe i mocno je zamocować na wlocie i wylocie (rysunek 5, 6).
4. Zamknąć dopływ wody na dyszy wlotowej basenu (rysunek 7).
5. Zamknąć wszystkie przewody hydrauliczne (rysunek 8).
6. Usunąć przewód pomiędzy pompą filtra a dyszą wlotową. Odkręcić połączenie bezpośrednio przy dyszy wlotowej (rysunek 9).
7. Podłączyć ten przewód przy kolektorze słonecznym (rysunek 2 punkt A) i zamocować go za pomocą zacisku węża (rysunek 10).

8. Zamocować zawarty w zestawie węży Ø 38 mm po stronie wylotu kolektora słonecznego (rysunek 2 punkt B, 11), a drugi koniec węża połączyć z dyszą wlotową basenu (rysunek 12).
9. Rozłożyć nogi kolektora słonecznego na zewnątrz i ustawić żądaną długość. W celu odblokowania przytrzymać koniec drążka aluminiowego, obrócić go przeciwnie do ruchu wskazówek zegara. Wyciągnąć nogę kolektora na żądaną długość. Ponownie ją zablokować, obracając zgodnie z ruchem wskazówek zegara (rysunek 13, 13a, 13b).
10. Każdorazowo włożyć przetyczkę przez obydwa otwory nóg (rysunek 13c).
11. Ściągnąć folię zabezpieczającą na górnej stronie kolektora (rysunek 14).

### Podłączenie kilku kolektorów

W razie potrzeby zwiększenia wydajności podgrzewania można zestawić kilka kolektorów (rysunek 15). Potrzebny jest do tego węży basenowy Ø 38 mm. Zależnie od wydajności urządzenia filtracyjnego zalecamy połączenie maksymalnie 2 kolektorów.

### URUCHOMIENIE

Po zmontowaniu urządzenia solarnego i połączeniu węży z pompą filtra i basenem otworzyć dopływ wody i zapewnić, aby woda płynęła przez węży. Następnie włączyć system filtrowania. Z dyszy wlotowej w basenie będą się unosić pęcherzyki powietrza. Dzieje się tak z powodu wypierania powietrza z kolektora słonecznego. Jeśli trwałoby to dłużej niż 2–3 minuty, sprawdzić szczelność instalacji.

**Wskazówka:** Przykrywać basen na noc, aby uniknąć strat ciepła.



### KONSERWACJA I UTRZYMANIE

Sprawdzić wszystkie części pod kątem oznak zużycia. W razie stwierdzenia wad nie używać dalej produktu. Wymiana części może być dokonywana tylko przez fachowca i przy użyciu oryginalnych części zamiennych, zgodnie z wytycznymi producenta. Regularna konserwacja przyczynia się do bezpieczeństwa produktu i zwiększa jego żywotność.

#### Czyszczenie

Wszystkie części można płukać i myć wyłącznie wodą. Środki czyszczące mogą uszkodzić osłonę zabezpieczającą.

#### Przechowywanie w zimie

Kolektora słonecznego nie należy narażać na zimno. Przed pierwszym przymrozkiem lub pod koniec sezonu basenowego należy złożyć kolektor słoneczny w miejscu zabezpieczonym od mrozu.

Spuścić całą wodę z kolektora słonecznego, odłączając przewody. Zimą przechowywać urządzenie w miejscu zabezpieczonym przed mrozem. Odłączyć przewody powrotne z basenu. Upewnić się, że we wnętrzu urządzenia nie ma wody, gdyż może ona zamarznąć. Zamarznęta woda zwiększa objętość i może przez to uszkodzić komory solarne.



## USUWANIE USTEREK

Problem	Możliwa przyczyna / rozwiązanie
Basen nie jest podgrzewany.	Upewnić się, że woda płynie przez przewody.
	Czy było wystarczająco słonecznie?
	Wykorzystać maksymalne możliwe nasłonecznienie i zwiększyć czas pracy pompy filtra.
	Przykrywać basen na noc, aby uniknąć strat ciepła.
	Ewentualnie potrzeba więcej kolektorów słonecznych.
Brak początkowych pęcherzyków powietrza po podłączeniu urządzenia do pompy.	Skontrolować system filtrowania i upewnić się, że woda płynie z basenu przez pompę filtra, potem przez kolektor słoneczny, a następnie przez wąż połączeniowy z powrotem do basenu.
Po włączeniu pompy na powrocie z basenu wydostają się pęcherzyki powietrza.	Sprawdzić węże połączeniowe pod kątem ewentualnych uszkodzeń.
	Sprawdzić, czy zaciski węży są wystarczająco mocno dokręcone.
Wydostająca się woda.	Sprawdzić uszczelki w systemie przewodów.
	Sprawdzić, czy zaciski węży są wystarczająco mocno dokręcone.
	Sprawdzić, czy węże połączeniowe nie mają pęknięć.

## DANE TECHNICZNE

Wymiary dł. x szer. x wys.	110 x 69 x 14 cm
Ciśnienie maksymalne	1 bar w 20°C
Przepływ wody maks.	10 000 l/h
Objętość wody w kolektorze	12 l

Wartości orientacyjne - podgrzewanie basenu\*

1 m<sup>3</sup> wody > 1 dzień > maks. 11,1°C

14 m<sup>3</sup> wody > 1 dzień > maks. 0,8°C

14 m<sup>3</sup> wody > 5 dni > maks. 4,0°C

\*Wyniki opierają się na założeniu 10 godzin bezpośredniego nasłonecznienia na dzień i mogą się wahać z powodu zmian pogody. Basen był przykryty plandeką solarną. Temperatura zewnętrzna ok. 20°C.



## UTYLIZACJA

Na końcu długiego okresu żywotności artykułu należy odpowiednio zutylizować cenne surowce, tak by możliwy był ich recykling. W razie braku wiedzy, jak to zrobić, można konsultować się z lokalnymi podmiotami zajmującymi się usuwaniem odpadów lub przetwarzaniem surowców wtórnych.







[www.deubaservice.de](http://www.deubaservice.de)

# SERVICEPORTAL

## **DE**

Für jede Art Service, Reklamationen und technischen Support können Sie sich vertrauensvoll an unsere geschulten Mitarbeiter wenden.

## **EN**

For any kind of service, complaints and technical support, you can confidently turn to our trained staff.

## **FR**

Pour tout type de service, réclamations et assistance technique, vous pouvez vous adresser en toute confiance à notre personnel qualifié.

## **IT**

Per qualsiasi tipo di servizio, reclami e supporto tecnico, puoi rivolgerti con fiducia al nostro personale qualificato.

## **ES**

Para cualquier tipo de servicio, quejas y soporte técnico, puede contactar con confianza a nuestro personal capacitado.

## **NL**

U kunt bij ons geschoolde personeel terecht voor elke vorm van service, klachten en technische ondersteuning.

## **PL**

Przy serwisowaniu, reklamacjach i wsparciu technicznym mogą Państwo liczyć na naszych przeszkolonych pracowników.

Hergestellt für:

Deuba GmbH & Co. KG  
Zum Wiesenhof 84  
66663 Merzig, Germany

Made for:

Deuba LTD  
Wyatt Way, Thetford  
Norfolk, IP24 1HB

**DEUBA** **XXL**

Copyright by



Alle Rechte vorbehalten. Ohne schriftliche Zustimmung der Deuba GmbH & Co. KG darf dieses Handbuch, auch nicht auszugsweise, in irgendeiner Form reproduziert werden oder unter Verwendung elektronischer, mechanischer oder chemischer Verfahren vervielfältigt oder verarbeitet werden. Änderungen im Sinne des technischen Fortschritts können jederzeit ohne Ankündigungen vorgenommen werden. Das Handbuch wird regelmäßig korrigiert. Für technische und drucktechnische Fehler und ihre Folgen übernehmen wir keine Haftung.

Stand 2021/10 Rev4